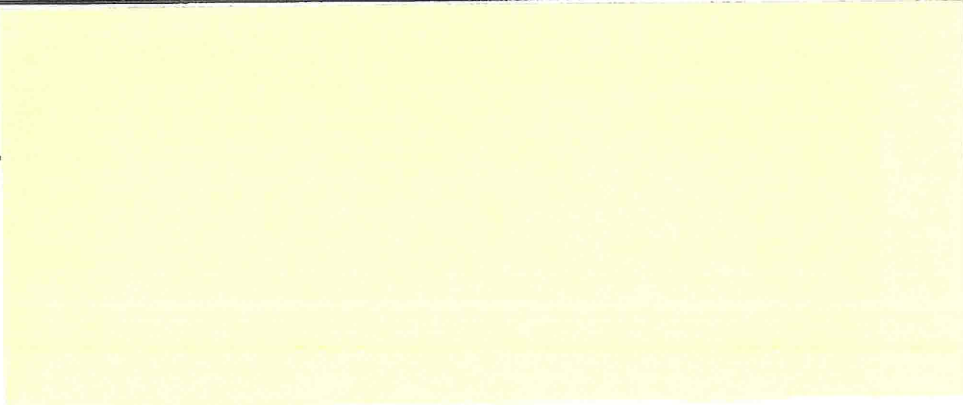


# KONKURS JUVENES TRANSLATORES 2013

## Instrukcje

*Na tej stronie – proszę wypełnić poniższą tabelkę drukowanymi literami.*

*Na kolejnych stronach – proszę napisać swoje tłumaczenie. Należy pisać w liniach i nie wykraczać poza obramowanie. W górnej części każdej strony należy podać numer zgłoszenia szkoły, numer ucznia w bazie danych, kraj i kombinację językową oraz numer strony (w następujący sposób: numer strony / łączna liczba stron tłumaczenia). Prosimy nie zszywać arkuszy tłumaczeniowych.*

Język źródłowy: EN	Język docelowy: PL
Kraj: POLSKA	
Numer zgłoszenia szkoły: 1	
Numer ucznia w bazie danych (zob. wiadomość z potwierdzeniem zgłoszenia): 558	
Nazwa szkoły: II LICEUM OGÓLNOKSZTAŁCĄCE IM. KRÓLA JANA III SOBIESKIEGO W KRAKOWIE	
Imię i nazwisko ucznia: PATRYCJA LESZCZENKO	
	

Numer zgłoszenia szkoły: 1 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 558 Kombinacja językowa:  
EN/PL

Partnerstwo to zuyajstwo

Pamięta ktoś narwisio jana? To ten gadulo, który  
przyjechał na szkolną wymianę z belgijskim  
miastem. Jego ~~ojciec~~<sup>tata</sup> jest burmistrzem, albo ~~czymś~~<sup>kims</sup>  
w tym rodzaju.

Muszę ~~się z nim skontaktować~~<sup>go namierzyć</sup>, ponieważ moja  
klasa próbuje uczynić z Worthing, Grado  
i Blakenberge miasta partnerskie. Ośrodki part-  
nerskie są częścią programu Unii Europejskiej  
„Europa dla Obywateli”, o którym kiedyś opowia-  
dał nam nauczyciel. Mamy Europejski Rok  
Obywateli, więc poprosił nas, byśmy przedsta-  
wili pomysły na projekty, które jako klasa  
możemy przygotować. Po wymyśleniu kilku prog-  
ramów, zaprezentowaliśmy na według nas najlep-  
szy: 1. partnerstwo wygrało! Moja mama pochodzi  
z Grado, a ja jeżdżę tam od małości, więc  
nagle udonoło mi, że Grado i Worthing mają  
tak wiele wspólnego. Oba miasteczka parowały w  
XIX wieku jako nadmorskie kurorty, przeżywały  
swoją rozkwit w latach pięćdziesiątych minionego

Numer zgłoszenia szkoły: 1 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 558 Kombinacja językowa:  
EN/PL

stulecia, a teraz musimy konkurować ze zorganizowanymi wczasami oraz tanimi lotami. To sprawia, że są oryginalnymi kandydatami na miasta siostarskie. Chętny wpadła na genialny pomysł wstąpienia do projektu tej belgijskiej szkoły, skoro Blakenberge także jest ośrodkiem wczasowym na wybrzeżu. Kiedy wypuglowaliśmy miasto (jeszcze w nim nie byliśmy), dowiedzieliśmy się, że ~~miasto~~ zostało <sup>pro</sup>wybudowane w podobnym czasie i z tego samego powodu. Prawdopodobnie zmaga się z tymi samymi problemami, więc moglibyśmy potaćryć się - dzielić historię i tworzyć uśmiech.

Napisalem już maila do burmistrza Grads (mama pomogła mi z włoskim) i otrzymałem naprawdę przyjemną odpowiedź. Wydaje się, że on pozytywnie nastawiony, ~~chętny~~ zapalony do organizowania ~~wykładów~~ wykładów o jedzeniu i winie. Nie bardzo rozcieniem co Worthing mogłoby wniesć do dyskusji o winie, ale nigdy nie wiadomo, prawda? Skontaktowaliśmy się z naszą panią burmistrza, ona także jest zainteresowana. Uważa, że moglibyśmy

Numer zgłoszenia szkoły: 1 Kraj: POLSKA

Numer ucznia w bazie danych: 558 Kombinacja językowa: EN/PL

zorganizować kursy językowe i stworzyć „Centrum  
 doskonałej turystyki”. Teraz, jedyne co musimy  
 zrobić, to wciągnąć Blakenberge i mamy trzy  
 miasta w trzech europejskich państwach. Dlatego  
 byłoby nam potrzebne. Mimo że strona internetowa  
 Blakenberge jest oczywiście dostępna po angielsku  
 (oraz w całym mnóstwie innych języków), sądzę,  
 że w dobrym tonie byłoby napiąć do burmistrza  
 po holendersku, ale nie znam tego języka. Szkoła  
 wyjeżdża na wycieczkę zwrotną na wiosnę przyszłego  
 roku, ale dobre byłoby mieć jakieś podwaliny pro-  
 jektu zanim się tam udamy. Kto wie? Może  
 uładujemy na kolacji z burmistrzem (mam tylko  
 nadzieję, że mówi po angielsku równie dobrze jak  
 ja!).